

“O‘zbekneftgaz” AJ  
 “Shurtan gaz kimyo majmuasi” MCHJ  
 MTRB xizmati  
**RO‘YXATGA OLINDI**  
 074/006-2751 (АНГ)  
 20 23 yil “05” 01

«APPROVED»  
 Chief power engineer  
 of LLC «Shurtan GCC»  
 H. Normurodov  
 2023 y.

<b>ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ</b> на приобретение конденсаторная батарея 0.4 кВ для потребителей ООО «ШГХК»	<b>TECHNICAL ASSIGNMENT</b> for the purchase of a Capacitor Bank for consumers of LLC “SGCC”
---	---

1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ	1. GENERAL INFORMATION
<b>1.1 Наименование</b>	<b>1.1 Name</b>
Конденсаторная батарея 0,4кВ.	Capacitor bank 0.4 kV.
<b>1.2 Основание и цель приобретения оборудования</b>	<b>1.2 The basis and reason for purchasing of equipment</b>
Внеплановая заявка на 2022 год. Цель: Для замены конденсатор батарея КТП 6/0.4 кВ снабжающей технологических объектов ООО «Шуртанский ГХК». Обеспечения аврийного запаса составляющей частей КТП 6/0.4 кВ.	Unscheduled application for 2022. Purpose: To replace the capacitor, the battery of a complete transformer substation 6/0.4 kV supplying technological facilities of Shurtan GCC LLC. Ensuring an emergency stock of component parts of a complete transformer substation 6/0.4 kV.
<b>1.3 Сведения о новизне (год производства/выпуска оборудования)</b>	<b>1.3 Information on the novelty (year of production/ release of the equipment)</b>
Поставляемый Конденсатор батарея должны быть новыми, ранее не использованными не восстановленными и товар должен быть произведен не позднее 6 месяцев до момента поставки.	The supplied Capacitor bank shall be new, previously unused, not restored and the goods shall be produced not later than 6 months before delivery.
<b>2. ТЕХНИЧЕСКИЕ ТРЕБОВАНИЯ</b>	<b>2. TECHNICAL REQUIREMENTS</b>

**2.1 Основные технические требования**  
**Basic technical requirements**

№	Наименование показателя The name of the indicator	Ед.изм Unit m.	Данные Data
1	Стандарт производства Production standard	-	МЭК 871-1/2, ГОСТ 1282-88 IEC 871-1-2. GOST 1282-88
2	Номинальные напряжения Un Rated voltage Un	kV	0,4
3	Номинальные мощности Qn, Rated power Qn,	kvar	33 кВАр 20 шт. 25кВАр 20 шт 33 kvar 20 pcs. 25kvar 20 pcs
4	Частота frequency	Hz	50...60
5	Потери Losses	W/kvar	< 0.15
6	Диапазон рабочих температур Operating temperature range	°C	-55...+60
7	Остаточное напряжение Residual voltage	Un	10% Un, через 5 мин. 10% Un, after 5 min.
8	Размещение Accommodation	-	Внутри помещения indoors
9	Максимальное перенапряжение Maximum overvoltage	kV	1.1 x Un
10	Максимальная перегрузка по току Maximum overcurrent	A	1.3 x In

<b>2.2 Требования к маркировке</b>	<b>2.2 Marking requirements</b>
------------------------------------	---------------------------------





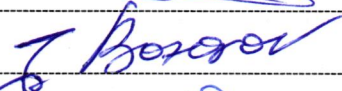



<p>Оборудование и тара должны быть промаркированы в соответствии с нормативных документов. Поставщик обязан обеспечить наличие информации об оборудовании на государственном языке Заказчика и на русском языке на открытых легкодоступных местах.</p> <p>Маркировка продукции предприятия-изготовителя должна содержать следующие данные:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- товарный знак изготовителя;</li> <li>- обозначение типа и исполнение устройства;</li> <li>- заводской номер;</li> <li>- дата изготовления;</li> <li>- степень защиты по ГОСТу;</li> <li>- масса устройства;</li> <li>- адрес изготовителя;</li> <li>- номинальная реактивная мощность;</li> <li>- номинальное напряжение;</li> <li>- степен защита корпуса;</li> <li>- класс изоляции</li> <li>- климатическое исполнение по ГОСТу. ГОСТ 18620.</li> </ul>	<p>Equipment and tare shall be marked in accordance with regulatory documents. The Supplier is obliged to ensure that information about the equipment is available in the state language of the Customer and in Russian in open, easily accessible places.</p> <p>The marking of the manufacturer's products must contain the following data:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- trademark of the manufacturer;</li> <li>- designation of the type and design of the device;</li> <li>- factory number;</li> <li>- date of manufacture;</li> <li>- degree of protection according to GOST;</li> <li>- the mass of the device;</li> <li>- address of the manufacturer;</li> <li>- rated reactive power;</li> <li>- rated voltage;</li> <li>- case protection degree;</li> <li>-insulation class;</li> <li>- climatic performance according to GOST. GOST18620.</li> </ul>
<p><b>3. ТРЕБОВАНИЯ ПО ПРАВИЛАМ СДАЧИ И ПРИЕМКИ</b></p>	<p><b>3. REQUIREMENTS FOR THE RULES OF DELIVERY AND ACCEPTANCE</b></p>
<p><b>3.1 Порядок сдачи и приемки</b></p>	<p><b>3.1 The order of delivery and acceptance</b></p>
<p>Товар не должен иметь дефектов (скрытых дефектов), связанных с конструкцией, использованием или производственными дефектами.</p>	<p>The product must be free from defects (hidden defects) related to design, use or manufacturing defects.</p>
<p><b>3.2 Требования по передаче заказчику технических и иных документов при поставке оборудования</b></p>	<p><b>3.2 Requirements for the transfer of technical and other documents to the customer during the delivery of the equipment</b></p>
<p>Поставляемый товар должен быть снабжён комплектом технической документации в составе как минимум: паспорт, протокол испытания завода изготовителя, сертификат происхождения, сертификат соответствия, сертификат качества, техническое описание, гарантийный талон на английском и русском языках. Маркировка должна быть выполнена на английском и русском языках, должна иметь чёткие знаки, штампованные в доступном для распознавания месте.</p>	<p>The delivered goods must be supplied with a set of technical documentation consisting of at least: passport, manufacturer's test report, certificate of origin, certificate of conformity, quality certificate, technical description, warranty card in English and Russian. The marking must be made in English and Russian, must have clear signs stamped in a place accessible for recognition.</p>
<p><b>4. ТРЕБОВАНИЯ К ТРАНСПОРТИРОВАНИЮ</b></p>	<p><b>4. TRANSPORTATION REQUIREMENTS</b></p>
<p>Упаковка должна исключать механические повреждения и деформацию товара и обеспечивать защиту от проникновения влаги при транспортировке. Все приобретаемое оборудование должно сопровождаться соответствующей технической документацией и сертификатами. Товар должно поставляться в невозвратной упаковке. При осуществлении поставки поставщик должен предоставить заказчику надлежащим образом оформленные сопроводительные документы, подтверждающие качество и безопасность товара.</p> <p>Перед транспортировкой конденсаторов убедиться, что коробки с конденсаторами надежно закреплены на паллете. Погрузку и разгрузку конденсаторов выполнять осторожно, не допуская ударов или повреждения упаковки. Штабелированные паллет не допускается. При транспортировке паллеты должны быть надежно закреплены. Транспортировка в открытом кузове не допускается.</p>	<p>Packaging must exclude mechanical damage and deformation of the goods and provide protection against moisture penetration during transportation. All purchased equipment must be accompanied by appropriate technical documentation and certificates. The product must be delivered in non-returnable packaging. When delivering, the supplier must provide the customer with properly executed accompanying documents confirming the quality and safety of the goods.</p> <p>Before transporting capacitors, make sure that the boxes of capacitors are securely fastened to the pallet. Load and unload capacitors carefully, avoiding shock or damage to the packaging. Stacked pallets are not allowed. Pallets must be securely fastened during transport. Transportation in an open box is not allowed.</p>
<p><b>5. ТРЕБОВАНИЯ К ОБЪЕМУ И/ИЛИ СРОКУ ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ ГАРАНТИЙ</b></p>	<p><b>5. REQUIREMENTS FOR THE SCOPE AND/OR DURATION OF SUBMITTED GUARANTEES</b></p>
<p>Срок действия гарантии на поставляемый товар не менее 24 месяцев с момента поставки. Гарантийные обязательства распространяются на все товары и на все составляющие его</p>	<p>The warranty period for the delivered goods is at least 24 months from the date of delivery. Warranty obligations apply to all products and all its component parts (or</p>





<p>части (или комплектующие). Если в течение гарантийного срока оборудование окажется дефектной или не будет соответствовать условиям договора, Поставщик (Продавец) обязан за свой счёт в течение 30 дней по выбору Покупателя, или устранить дефекты, или заменить дефектную продукцию новой соответствующего качества. Гарантийный срок в отношении исправленной продукции продлевается на новый срок, а в отношении новой, поставленной взамен дефектной, гарантийный срок исчисляется заново. ГОСТ 22352</p>	<p>components). If during the warranty period the equipment turns out to be defective or does not comply with the terms of the contract, the Supplier (Seller) is obliged, at his own expense, within 30 days at the Buyer's choice, to either eliminate the defects or replace the defective products with a new one of appropriate quality. The warranty period for corrected products is extended for a new period, and for a new one delivered in place of a defective one, the warranty period is calculated anew. GOST 22352</p>
<p align="center"><b>6. ЭКОЛОГИЧЕСКИЕ И САНИТАРНЫЕ ТРЕБОВАНИЯ</b></p>	<p align="center"><b>6. ENVIRONMENTAL AND SANITARY REQUIREMENTS</b></p>
<p>Продукция должна соответствовать экологическим и санитарным нормам РУз и СНиП.</p>	<p>Products must comply with the environmental and sanitary standards of the Republic of Uzbekistan and BCandR.</p>
<p align="center"><b>7. ТРЕБОВАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ</b></p>	<p align="center"><b>7. SAFETY REQUIREMENTS</b></p>
<p>Товар должно полностью соответствовать требованиям стандарта ISO-450001.</p>	<p>The product must fully comply with the requirements of ISO-450001.</p>
<p align="center"><b>8. ТРЕБОВАНИЯ К КАЧЕСТВУ И КЛАССИФИКАЦИИ</b></p>	<p align="center"><b>8. QUALITY AND CLASSIFICATION REQUIREMENTS</b></p>
<p>Поставщик должен поставить качественный товар от завода изготовителя или его официального представителя (дистрибьютор). Необходимо предоставить сертификаты ISO – 9001, ISO– 14001 и другие соответствующих сертификатов качества, международных признанных лаборатории и центров испытаний.</p>	<p>The supplier must deliver a quality product from the manufacturer or its official representative (distributor). It is necessary to provide ISO–9001, ISO –14001 and other relevant quality certificates from internationally recognized laboratories and testing centers.</p>
<p align="center"><b>9. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ (ИНЫЕ) ТРЕБОВАНИЯ</b></p>	<p align="center"><b>9. ADDITIONAL (OTHER) REQUIREMENTS</b></p>
<p>Заказчику в соответствии с ведомостью эксплуатационных документов поставляются: Паспорт на изделие в 1 экз.; Руководство по эксплуатации в 1 экз.; Инструкции и паспортов комплектующее оборудование в 1 экз. ВедомостьЗИПв 1 экз. Сертификата заводских испытаний в 1 экз.; Сертификата соответствия в 1 экз.</p>	<p>In accordance with the list of operational documents, the customer is supplied with: A product passport in 1 copy; An operating manual in 1 copy; Instructions and passports of the component equipment in 1 copy. The list of spare parts, tools and accessories in 1 copy. Factory test certificate in 1 copy, Certificate of conformity in 1 copy.</p>
<p align="center"><b>10. ТРЕБОВАНИЯ К КОМПЛЕКТАЦИИ, МЕСТУ И СРОКУ (ПЕРИОДИЧНОСТИ) ПОСТАВКИ</b></p>	<p align="center"><b>10. REQUIREMENTS FOR CONFIGURATION, PLACE AND TIME (PERIODICITY) OF DELIVERY</b></p>
<p>Компании участники представляют свои технические и коммерческие предложения Заказчику, Заказчик должен дать техническое заключение. Место поставка: Республика Узбекистан, Кашкадарьинская область, Гузарский район, п. Шуртан, 180300. Время и место доставки определяется предложением поставщика и договором</p>	<p>Participating companies submit their technical and commercial proposals to the Customer, the Customer must give a technical opinion. Place of delivery: Republic of Uzbekistan, Kashkadarya region, Guzar district, Shurtan settlement, 180300. The time and place of delivery is determined by the supplier's offer and the contract.</p>
<p align="center"><b>11. ТРЕБОВАНИЕ К ФОРМЕ ПРЕДСТАВЛЯЕМОЙ ИНФОРМАЦИИ</b></p>	<p align="center"><b>11. THE REQUIREMENT FOR THE FORM OF THE SUBMITTED INFORMATION</b></p>
<p>Документация должна быть на государственном языке и продублировано на русском или английском языке, на бумажном носителе, быть оригиналом (иметь синие подписи и печати). Приоритет русский язык; Документация должна быть передана на Заказчику совместно с оборудованием.</p>	<p>The documentation shall be in the state language and duplicated in Russian or English, on paper, be the original (have blue signatures and stamps). Priority Russian language; The documentation shall be submitted to the Customer together with the equipment.</p>
<p align="center"><b>12. ОБЪЁМ ПОСТАВКИ</b></p>	<p align="center"><b>12. SCOPE OF DELIVERY</b></p>
<p>Конденсатор батареи 0,4кВ25кВАр 20шт Конденсатор батареи 0,4кВ33кВАр 20шт</p>	<p>Capacitor bank 0.4 kV 25kvar 20 pcs Capacitor bank 0.4 kV 33 kvar 20 pcs</p>



Разработчики/Developed by:		
Начальник службы управления надежностью: <b>The head of the reliability management service:</b>		<b>A. Qurbonov</b>
Начальник ЦЭС: <b>The head of power supply shop:</b>		<b>M. Bekmurodov</b>
Начальник участка ЦЭС: <b>Head of the section of the power supply shop:</b>		<b>Z. Bozorov</b>
Начальник ЭТЛ ЦЭС: <b>The head of the ETL power supply shop:</b>		<b>A. Pardayev</b>
Мастер ЭТЛ ЦЭС: <b>Acting foreman ETL of the power supply shop</b>		<b>A. Xasanov</b>
Инженер СУМТР: <b>The engineer of MTRMS:</b>		<b>B. Boybachchayev</b>

*Настоящее техническое задание составлено на русском и английском языках. При наличии разногласий между русским и английским языками, текст на русском языке будет превалировать.*

*This Technical assignment is drafted in Russian and English languages. In case of discrepancies between the Russian and English languages, the Russian language shall prevail.*

